

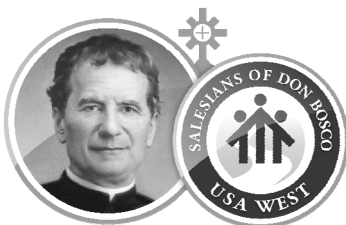
Corpus Christi Church

June 1, 2025



“The Solemnity Ascension of the Lord”

Salesians of Don Bosco



*“That you are young is enough reason for me
to love you very much”*

*“Me basta que sean jóvenes para
amarlos”*

—Saint John Bosco

Pastor

Fr. Thomas Thodukulam, SDB

Parochial Vicars:

Fr. Gustavo Martagon, SDB

Fr. Jhoni Chamorro, SDB

In Residence

Fr. Edward Liptak, SDB

Fr. Tomas Juarez, SDB

Deacons:

Rev. Mr. Mynor Montepeque

Rev. Mr. Alvaro Ortega

Youth Ministry

Fr. Jhoni Chamorro, SDB

Religious Education:

Sr. Mary Link, FMA

Salesians Cooperators

Fr. Tom & Fr. Gustavo

Secretary & Bulletin Editor:

Ana Rosales

Bookkeeper: Lita San Juan**OFFICE HOURS**

Monday thru Friday

10:30 AM - 5:30 PM**CLOSED FOR LUNCH****12:30 - 1:30 PM**Saturday & Sunday **Closed****MASS SCHEDULE****Vigil Mass: Saturday****English** 5:00 PM**Español** 7:00 PM**Sunday Masses:****English:** 8:00 & 9:30 AM**Español:** 11:00 AM**English:** 1:00 & 5:00 PM**Daily Mass:****English:** 8:00 AM and 12:05 PM
& 7:00 PM (Spanish)**OLPH Mass:**

Wednesdays Noon Time

First Friday of the Month.

Mass and Benediction

Adoration/Adoracion:

Thursday 7:00 - 8:00 PM

Confessions/confesiones:

Saturdays 3:30 - 4:30 PM

or by appointment

Every 24th of the MonthCelebration in honor to Mary
Help of Christians

Dear Brothers and Sisters

This weekend we celebrate the Feast of the Ascension of the Lord.

After the Resurrection, Jesus became very close to the disciples, as seen through His appearances and conversations with them.

Jesus prepared the apostles well so that they would not be surprised by His departure to His Heavenly Father.

It was difficult for both Jesus and His disciples to part ways. They had come to love and understand one another deeply. After the Resurrection, the disciples came to know much more about the mystical life of Jesus. These powerful events made them truly aware of Jesus as the Messiah and the Lord of all creation.

When we reflect on these stories, we see how important they were to the disciples — they strengthened their faith and commitment. These stories were written so that we, too, may continue to believe in Jesus.

This Wednesday, Fr. Jhoni will be leaving us for Los Angeles to begin his new assignment. We thank Fr. Jhoni for his hard work and dedication.

We wish Fr. Jhoni all the very best and assure him of our prayers. God bless you, Fr. Jhoni.

God bless you all,
Fr. Tom

Queridos Hermanos y Hermanas,

Este fin de semana celebramos la Fiesta de la Ascensión del Señor.

Después de la Resurrección, Jesús se volvió muy cercano a los discípulos, como se muestra en sus apariciones y conversaciones con ellos.

Jesús preparó bien a los apóstoles para que no se sorprendieran con su partida hacia el Padre Celestial.

Fue difícil tanto para Jesús como para sus discípulos separarse. Habían llegado a amarse y comprenderse profundamente. Después de la Resurrección, los discípulos conocieron mucho más sobre la vida mística de Jesús. Estos eventos tan poderosos les hicieron tomar plena conciencia de que Jesús era el Mesías y el Señor de toda la creación.

Cuando reflexionamos sobre estas historias, vemos lo importantes que fueron para los discípulos, pues fortalecieron su fe y compromiso. Estas historias fueron escritas para que también nosotros podamos continuar creyendo en Jesús.

Este miércoles, el Padre Jhoni nos dejará para ir a Los Ángeles, donde comenzará su nueva misión. Agradecemos al Padre Jhoni por su arduo trabajo y dedicación.

Le deseamos lo mejor y le aseguramos nuestras oraciones. Dios lo bendiga, Padre Jhoni.

Dios los bendiga a todos,**Fr. Tom**

The Circuit is Completed

St. Luke followed his Gospel with a second book, *Acts of the Apostles*. Our first reading demonstrates why at times *Acts* is referred to as the 'Gospel of the Holy Spirit.' Jesus instructed the Apostles through the Holy Spirit, says *Acts*. After His Resurrection he continued to teach them for about six weeks till it was time for Him to return to the Father. Jesus told them to pray and await, *"The promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit."*

These were the last words of Jesus recorded by Luke before the Ascension. Only Luke records any details of the event, though at the Resurrection Jesus told Mary Magdalen that He had *"not yet ascended to the Father"* (Jn 20:17). Mark gave final orders of Jesus to the Apostles at table sometime after His rising, and Mark ends, *"So then the Lord Jesus, after he spoke to them, was taken up into heaven and took his seat at the right hand of God"* (Mk 16:19). Luke in much more detail gives us more to pray over, and for that we must be grateful.

Paul to the Ephesians (about thirty years after Jesus appeared to him) demonstrates that the Ascension is established Christian belief. He pictures Jesus not only risen from the tomb but sharing in glory with the Father in heaven, *"Raising him from the dead and seating him at his right hand in the heavens."* All things are subject to Him; He governs as Head of the Church. This is the Jesus we adore.

Luke in his Gospel places Jesus about to ascend and speaking to the Apostles atop the Mount of Olives. As did Mark, Luke too described Jesus commissioning the twelve. He was about to leave, and He explicitly created the Apostolic Church to rule in His place on earth. He said that the scriptures were fulfilled in Him; that all has been for the forgiveness of sins. Finally, Jesus invoked the Holy Spirit saying, *"And behold I am sending the promise of my Father upon you; but stay in the city until you are clothed with power from on high."* This is the Apostolic Church, the Church in which we worship the Truth of God,

*Jesus Christ is LORD
to the glory of God, the Father. (Ph 2:11)*

Reflections by Fr. Ed Liptak, SDB

El circuito se ha completado

San Lucas siguió su Evangelio con un segundo libro, *los Hechos de los Apóstoles*. Nuestra primera lectura demuestra por qué a veces se hace referencia a *Hechos* como el 'Evangelio del Espíritu Santo'. Jesús instruyó a los Apóstoles a través del Espíritu Santo, dice *Hechos*. Después de Su resurrección, continuó enseñándoles durante unas seis semanas hasta que llegó el momento de regresar al Padre. Jesús les dijo que oraran y esperaran: *"La promesa del Padre de la cual me habéis oído hablar; porque Juan bautizó con agua, pero dentro de pocos días vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo"*.

Estas fueron las últimas palabras de Jesús registradas por Lucas antes de la Ascensión. Sólo Lucas registra algunos detalles del acontecimiento, aunque en la Resurrección Jesús le dijo a María Magdalena que *"aún no había subido al Padre"* (Jn 20:17). Marcos dio las órdenes finales de Jesús a los Apóstoles en la mesa algún tiempo después de su resurrección, y Marcos termina: *"Entonces el Señor Jesús, después de hablarles, fue llevado al cielo y se sentó a la diestra de Dios"* (Mc 16:19). Lucas, con mucho más detalle, nos da más por qué orar, y por eso debemos estar agradecidos.

Pablo a los Efesios (unos treinta años después de que Jesús se le apareció) demuestra que la Ascensión es una creencia cristiana establecida. Él representa a Jesús no solo resucitado de la tumba, sino compartiendo la gloria con el Padre en el cielo, *"resucitándolo de entre los muertos y sentándolo a su diestra en los cielos"*. Todas las cosas están sujetas a Él; gobierna como Cabeza de la Iglesia. Este es el Jesús que adoramos.

Lucas en su Evangelio sitúa a Jesús a punto de ascender y hablando a los Apóstoles en la cima del Monte de los Olivos. Al igual que Marcos, Lucas también describió a Jesús comisionando a los doce. Él estaba a punto de irse, y creó explícitamente la Iglesia Apostólica para gobernar en Su lugar en la tierra. Dijo que las Escrituras se cumplieron en Él; que todo ha sido para el perdón de los pecados. Finalmente, Jesús invocó al Espíritu Santo diciendo: *"Y he aquí que envío sobre vosotros la promesa de mi Padre; pero quédate en la ciudad hasta que seas revestido de poder de lo alto"*. Esta es la Iglesia Apostólica, la Iglesia en la que adoramos la Verdad de Dios,

*Jesucristo es el Señor
para la gloria de Dios, el Padre.
(Filipenses 2:11)*

CORPUS CHRISTI Summer Camp

BREAKFAST
&
LUNCH
INCLUDED

Salesians

DATES: June 23 to July 18

**CHILDREN
AGES:** 6 to 13

PRICE:
PER WEEK
\$ 150

**CAMP
HOURS:** 8:00 am to 3:00 pm

LOCATION:

CORPUS CHRISTI PARISH
62 SANTA ROSA AVE,
SAN FRANCISCO, CA 94112

FIELD TRIPS

**FAITH
FORMATION**

**ARTS &
CRAFTS**

FOR MORE INFO & REGISTRATION:

Andrea Navas: 415 279-5147

Office: 415 585-2991



INCLUYE DESAYUNO Y LONCHE

FECHAS: Junio 23 to Julio 18 **PRECIO:** Por Semana \$ 150

PARA NIÑOS DE EDADES: 6 a 13

HORARIO: 8:00 AM to 3:00 pm

UBICACION: CORPUS CHRISTI PARISH
62 SANTA ROSA AVE,
SAN FRANCISCO, CA 94112

PASEOS FORMACION EN LA FE ARTES Y MANUALIDADES

Para mas informacion: & Registro:
Andrea Navas: 415 279-5147
Office: 415 585-2991

Bible Study in English

“Your Word is a lamp unto my feet and a light unto my path”
Psalm 119:105

Fr. Edward Liptak, SDB
Tuesday

6:00 pm—8:00pm
Zoom

To join: e-mail at
cccbiblestudy20@gmail.com

All are welcome to study
and reflect upon God's Word.

Youth Group “Youth Nite” Grupo de Jóvenes

Every Tuesday from 6 pm to 8:30 pm
Todos los Martes de 6 pm a 8:30 pm

Ages from 12 to 19 years old.
Edad de 12 a 19 años.



	June 2 to June 8, 2025		
Monday June 2	7:00 PM	HOLIDAY.	Meeting Rm
Tuesday 3	6:00 PM 6:00 PM 7:00 PM	Youth Group Cam Neocatecumenal #3 Cam. Neocatecumenal #4	Convent Hall Mtg. Room
Wednesday 4	10:00 AM 7:00 PM 7:00 PM 7:00 PM	Legion Of Mary Cam Neocatecumenal # 1 Cam. Neocatecumenal #2	Rectory Hall M. Room Hall
Thursday 5	7:00 PM	Cam. Neocatecum.	Meeting Rm.
Friday 6	6:30 PM	Youth Adult	Youth Room/ Rectory
Saturday 7	7:00 PM 7:00 PM	Seguidores de Cristo Cam. Neocatecum.	Rectory M. Room
Sunday 8	9:30 AM 10:00 AM 11:00 AM	Clases de Bautizo Legion of Mary Comunidad San Miguel	Meeting Rm. Y. Room Meeting Rm.

PARA PENSAR...by Fr. Gustavo Martagon, SDB

Este año se celebra el 75 aniversario de la proclamación del dogma de la Asunción de la Virgen María al cielo en cuerpo y alma, un evento que tuvo lugar el 1 de noviembre de 1950, definido por el Papa Pío XII. Este dogma, que afirma que María fue llevada al cielo en cuerpo y alma al final de su vida terrenal, es un elemento central de la fe católica y de la tradición mariana de muchas otras iglesias cristianas.

En este mes de mayo, en el que todavía estamos celebrando a la Virgen María, especialmente bajo la advocación de Auxiliadora de los Cristianos, podemos recordar este precioso texto de la Constitución Dogmática *Lumen Gentium*, del Concilio Vaticano II, que nos recuerda el papel especialísimo de la Santísima Virgen María en la economía de la salvación: Ella puede ser nuestra Auxiliadora porque es Asunta al Cielo, participando de la vida divina que Dios quiere para todos sus hijos por la Pascua de Jesucristo, su Hijo Único, nuestro Salvador:

“62. Esta maternidad de María en la economía de gracia perdura sin cesar desde el momento del asentimiento que prestó fielmente en la Anunciación [...] Pues, asunta a los cielos, no ha dejado esta misión salvadora, sino que con su múltiple intercesión continúa obteniéndonos los dones de la salvación eterna. Con su amor materno se cuida de los hermanos de su Hijo, que todavía peregrinan y se hallan en peligros y ansiedad hasta que sean conducidos a la patria bienaventurada. Por este motivo, la Santísima Virgen es invocada en la Iglesia con los títulos de Abogada, Auxiliadora, Socorro, Mediadora. Lo cual, sin embargo, ha de entenderse de tal manera que no reste ni añada nada a la dignidad y eficacia de Cristo, único Mediador.”

Desde el corazón de Dios, Ella nos acompaña, nos sostiene, nos fortalece, como Madre y Modelo de la Iglesia, como un caso especialísimo de la Comunión de los Santos, esa solidaridad misteriosa pero real que se da entre todos los miembros del Cuerpo de Cristo, al que hoy celebramos Ascendido a los Cielos. ¡Viva María Auxiliadora! ¡Viva Cristo Rey!

ooOoo

This year marks the 75th anniversary of the proclamation of the dogma of the Assumption of the Virgin Mary into heaven, body and soul—an event that took place on November 1, 1950, defined by Pope Pius XII. This dogma, which affirms that Mary was taken into heaven body and soul at the end of her earthly life, is a central element of the Catholic faith and of the Marian tradition of many other Christian churches.

In this month of May, in which we are still celebrating the Virgin Mary, especially under the title of Help of Christians, we can recall this beautiful passage from the Dogmatic Constitution *Lumen Gentium*, of the Second Vatican Council, which reminds us of the most special role of the Blessed Virgin Mary in the economy of salvation: She can be our Helper because she is Assumed into Heaven, sharing in the divine life that God desires for all His children through the Easter of Jesus Christ, His Only Son, our Savior:

“62. This motherhood of Mary in the order of grace continues uninterruptedly from the consent which she faithfully gave at the Annunciation [...] For, assumed into heaven, she has not laid aside this saving role, but by her manifold intercession continues to bring us the gifts of eternal salvation. By her maternal love she cares for the brothers and sisters of her Son, who still journey on earth surrounded by dangers and difficulties, until they are led into the blessed homeland. For this reason, the Blessed Virgin is invoked in the Church under the titles of Advocate, Helper, Benefactress, and Mediatrix. This, however, is to be so understood that it neither takes away from nor adds anything to the dignity and efficacy of Christ the one Mediator.”

From the heart of God, she accompanies us, sustains us, strengthens us, as Mother and Model of the Church, as a most special case of the Communion of Saints—that mysterious but real solidarity among all members of the Body of Christ, whom today we celebrate as Ascended into Heaven. Long live

Mary Help of Christians! Long live Christ the King!

First Reading

Acts 1:1-11

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.

He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for “the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.”

When they had gathered together they asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?”

He answered them, “It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

When he had said this, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight. While they were looking intently at the sky as he was going, suddenly two men dressed in white garments stood beside them. They said, “Men of Galilee, why are you standing there looking at the sky?

This Jesus who has been taken up from you into heaven will return in the same way as you have seen him going into heaven.”

Responsorial Psalm 47 (6)

God mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord.

or: R **Alleluia.**

All you peoples, clap your hands, shout to God with cries of gladness, For the LORD, the Most High, the awesome, is the great king over all the earth.

R.

God mounts his throne amid shouts of joy; the LORD, amid trumpet blasts.

Sing praise to God, sing praise; sing praise to our king, sing praise.

R.

For king of all the earth is God; sing hymns of praise.

God reigns over the nations, God sits upon his holy throne.

R.

Second Reading

1:17:23

Ephesians

Brothers and sisters:

May the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, give you a Spirit of wisdom and revelation resulting in knowledge of him.

May the eyes of your hearts be enlightened, that you may know what is the hope that belongs to his call, what are the riches of glory in his inheritance among the holy ones, and what is the surpassing greatness of his power for us who believe, in accord with the exercise of his great might: which he worked in Christ, raising him from the dead and seating him at his right hand in the heavens, far above every principality, authority, power, and dominion, and every name that is named not only in this age but also in the one to come.

And he put all things beneath his feet and gave him as head over all things to the church, which is his body, the fullness of the one who fills all things in every way.

Alleluia
25:19a, 20b

Matthew

R. Alleluia, alleluia.

Go and teach all nations, says the Lord; I am with you always, until the end of the world.

R. Alleluia, alleluia.

Gospel

Luke 24:46-53

Jesus said to his disciples:

“Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem.

You are witnesses of these things. And behold I am sending the promise of my Father upon you; but stay in the city until you are clothed with power from on high.”

Then he led them out as far as Bethany, raised his hands, and blessed them.

As he blessed them he parted from them and was taken up to heaven.

They did him homage and then returned to Jerusalem with great joy, and they were continually in the temple praising God.

Primera Lectura

Hechos 1:1-11

En mi primer libro, querido Teófilo, escribí acerca de todo lo que Jesús hizo y enseñó, hasta el día en que ascendió al cielo, después de dar sus instrucciones, por medio del Espíritu Santo, a los apóstoles que había elegido. A ellos se les apareció después de la pasión, les dio numerosas pruebas de que estaba vivo y durante cuarenta días se dejó ver por ellos y les habló del Reino de Dios.

Un día, estando con ellos a la mesa, les mandó: “No se alejen de Jerusalén. Aguarden aquí a que se cumpla la promesa de mi Padre, de la que ya les he hablado: Juan bautizó con agua; dentro de pocos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo”.

Los ahí reunidos le preguntaban: “Señor, ¿ahora sí vas a restablecer la soberanía de Israel?” Jesús les contestó: “A ustedes no les toca conocer el tiempo y la hora que el Padre ha determinado con su autoridad; pero cuando el Espíritu Santo descienda sobre ustedes, los llenará de fortaleza y serán mis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria y hasta los últimos rincones de la tierra”. Dicho esto, se fue elevando a la vista de ellos, hasta que una nube lo ocultó a sus ojos. Mientras miraban fijamente al cielo, viéndolo alejarse, se les presentaron dos hombres vestidos de blanco, que les dijeron: “Galileos, ¿qué hacen allí parados, mirando al cielo? Ese mismo Jesús que los ha dejado para subir al cielo, volverá como lo han visto alejarse”.

Salmo Responsorial

46 (6)

Entre voces de júbilo, Dios asciende a su trono. Aleluya.

Aplaudan, pueblos todos, aclamen al Señor, de gozos llenos; que el Señor, el Altísimo, es terrible y de toda la tierra, rey supremo.

R.

Entre voces de júbilo y trompetas, Dios, el Señor, asciende hasta su trono.

Cantemos en honor de nuestro Dios, al rey honremos y cantemos todos.

R.

Porque Dios es el rey del universo, cantemos el mejor de nuestros cantos.

Reina Dios sobre todas las naciones desde su trono santo.

R

Segunda Lectura

Efesios

1:17-23

Hermanos: Pido al Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de la gloria, que les conceda espíritu de sabiduría y de revelación para conocerlo.

Le pido que les ilumine la mente para que comprendan cuál es la esperanza que les da su llamamiento, cuán gloriosa y rica es la herencia que Dios da a los que son suyos y cuál la extraordinaria grandeza de su poder para con nosotros, los que confiamos en él, por la eficacia de su fuerza poderosa.

Con esta fuerza resucitó a Cristo de entre los muertos y lo hizo sentar a su derecha en el cielo, por encima de todos los ángeles, principados, potestades, virtudes y dominaciones, y por encima de cualquier persona, no sólo del mundo actual sino también del futuro.

Todo lo puso bajo sus pies y a él mismo lo constituyó cabeza suprema de la Iglesia, que es su cuerpo, y la plenitud del que lo consume todo en todo.

Aclamación del Evangelio

Mateo

28:19-20

R. Aleluya, aleluya.

Vayan y enseñen a todas las naciones, dice el Señor, y sepan que yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

R. Aleluya.

Evangelio

Lucas 24, 46-

53

En aquel tiempo, Jesús se apareció a sus discípulos y les dijo: “Está escrito que el Mesías tenía que padecer y había de resucitar de entre los muertos al tercer día, y que en su nombre se había de predicar a todas las naciones, comenzando por Jerusalén, la necesidad de volverse a Dios para el perdón de los pecados. Ustedes son testigos de esto. Ahora yo les voy a enviar al que mi Padre les prometió. Permanezcan, pues, en la ciudad, hasta que reciban la fuerza de lo alto”.

Después salió con ellos fuera de la ciudad, hacia un lugar cercano a Betania; levantando las manos, los bendijo, y mientras los bendecía, se fue apartando de ellos y elevándose al cielo. Ellos, después de adorarlo, regresaron a Jerusalén, llenos de gozo, y permanecían constantemente en el templo, alabando a Dios.

Mass Intentions

Saturday May 31	5:00 PM Juan & Anastacia Jabuntay (†) 7:00 PM Fr. Thomas Prendeville, SDB (†)	Fr. Gustavo Fr. Jhoni
Sunday June 1	8:00 AM Evelyn Lebrun (†) 9:30AM Paul R. Calloway (†) 11:00 AM Gabriel Gonzalez & Estela Campos (†) 1:00 PM Jovencio Ramos (†) 5:00 PM People of Corpus Christi	Fr. Tom Fr. Tom Fr. Jhoni Fr. Jhoni Fr. T.J.
Monday June 2	8:00 AM Fr. David Purdy, SDB (†) 12:05 PM Esperanza Jaboneta (†) 7:00 PM Angela & Rosa Padilla (†)	Fr. T.J. Fr. Tom Fr. Jhoni
Tuesday June 3	8:00 AM Fr. David Purdy, SDB (†) 12:05 PM Fr. Thomas Prendeville, SDB (†) 7:00 PM Celso Medrano (†)	Fr. Jhoni Fr. T.J. Fr. Gustavo
Wednesday June 4	8:00 AM Fr. Thomas Prendeville, SDB (†) 12:05 PM Gervacio Vidal (†) 7:00 PM David Purdy, SDB (†)	Fr. Tom Fr. T.J. Fr. Jhoni
Thursday June 5	8:00 AM Angelita Custodio (†) 12:05 PM Charles Collins, Lucio & Asion (†)	Fr. T.J. Fr. Jhoni
Friday June 6	8:00 AM Crisanto O, dela Torre (†) 12:05 PM Rosa Elida Romero (†) 7:00 PM Fr. David Purdy, SDB (†)	Fr. Jhoni Fr. Gustavo Fr. T.J.
Saturday June 7	8:00 AM Thomas Prendeville, SDB (†) 12:05 PM Fr. David Purdy, SDB (†) 5:00 PM Roberto de la Paz (†) 7:00 PM Sabino & Dina Diaz (†)	Fr. Tom Fr. T.J. Fr. Gustavo Fr. Jhoni

WEEKLY COLLECTIONS

\$4,535.00

Second

\$2,060.00

*“Whatever we give,
we will receive back.”*

Thank you from the bottom of our hearts for your generosity. By increasing your weekly contribution, you are helping us move forward and face any financial challenges. May God reward you abundantly!
Thanks for your generosity

Gracias de corazón por tu generosidad. Al aumentar tu contribución semanal, nos ayudas a salir adelante y enfrentar cualquier reto económico. ¡Que Dios te lo recompense abundantemente! *Gracias por su generosidad.*



**Oh María, Virgen poderosa,
Tú, grande e ilustre defensora de la Iglesia;
Tú, auxilio maravilloso de los cristianos;
Tú, terrible como ejército ordenado para la batalla;
Tú sola has destruido cada herejía en todo el mundo;
Tú, en las angustias, en las luchas, en las estrecheces
defiéndenos del enemigo y en la hora de la muerte
¡acoge nuestra alma en el Paraíso!. Amén.**

O Mary, powerful Virgin, great and illustrious rampart of the Church, wonderful Help of Christian, terrible as an army drawn up in battle array; you alone overcome every error in the world; in anxieties, in struggles, in every difficulty defend us from the enemy and at the hour of our death receive our souls into paradise. Amen.